

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.59>

Энгель Елена Игоревна

**АМЕРИКАНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ "О ШЕНАНДОА": ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

В представленной статье проведено текстологическое исследование нескольких вариантов текстов американской народной песни "О Шенандоа". Цель данной работы - установить, являются ли выбранные тексты вариантами одной и той же песни, или это возможные версии. Для достижения намеченной цели решаются следующие задачи: определить теоретические рамки понятий "вариант" и "версия", провести анализ исторических корней данного произведения, рассмотреть его поэтическое содержание. Актуальность работы обусловлена необходимостью изучения американского фольклора как одной из составляющих основы национальной американской культуры. Новизна исследования очевидна - тексты американской народной песни "О Шенандоа" никогда не подвергались текстологическому анализу.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/1/59.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/1/59.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 1. С. 279-283. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/1/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 82

Дата поступления рукописи: 20.11.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.59>

*В представленной статье проведено текстологическое исследование нескольких вариантов текстов американской народной песни «О Шенандоа». Цель данной работы – установить, являются ли выбранные тексты вариантами одной и той же песни, или это возможные версии. Для достижения намеченной цели решаются следующие задачи: определить теоретические рамки понятий «вариант» и «версия», провести анализ исторических корней данного произведения, рассмотреть его поэтическое содержание. Актуальность работы обусловлена необходимостью изучения американского фольклора как одной из составляющих основы национальной американской культуры. Новизна исследования очевидна – тексты американской народной песни «О Шенандоа» никогда не подвергались текстологическому анализу.*

*Ключевые слова и фразы:* американский фольклор; народная американская песня; вариант фольклорного произведения; версия фольклорного произведения; вождь Шенандоа.

**Энгель Елена Игоревна**, к. филол. н., доцент

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова  
kot4ever@yandex.ru

### АМЕРИКАНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «О ШЕНАНДОА»: ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

В нашей статье продолжается изучение народной американской баллады «О Шенандоа» (“Oh Shennandoah”) – одного из важнейших произведений американской народной песенной культуры. В ранее опубликованных работах был рассмотрен исторический контекст, связанный с её возникновением, а также факты из жизни индейского вождя, послужившего прототипом героя песни [20–22].

В настоящей работе автор обращается к изучению текста и, в частности, к проблемам вариативности композиции сюжета, системы образов и тематико-стилистических характеристик данного произведения устного народного творчества с целью определения того, является ли доступный текстовый материал записями вариантов одного произведения, либо это его версия. Материалом исследования послужили четыре текстовых источника песни «О Шенандоа» разного времени фиксации (первый текст – запись популярного варианта, звучащего в наши дни [25]; второй – запись варианта, звучавшего в середине двадцатого века [26]; третий – запись варианта середины девятнадцатого века [27]; четвёртый вариант – также запись середины девятнадцатого века) [26].

Для выполнения поставленной цели ставятся и решаются следующие задачи: приводится определение фольклора и определяются его основные свойства; даётся определение вариативности, а также определение терминов «вариант» и «версия» фольклорного произведения (ключевые понятия для данного исследования); прослеживаются возможные исторические корни и пути распространения данного произведения; даётся детальный анализ поэтического содержания каждого варианта; приводятся результаты исследования. В работе используется комплексный метод исследования: теоретический анализ работ исследователей по изучаемой проблеме, сравнительно-сопоставительный анализ текстов.

Актуальность данного исследования не вызывает сомнения: изучение национального фольклора, традиций и культуры американского народа ведёт к расширению культурологических знаний учащихся.

Известно, что фольклор – это совокупность устных произведений с осознанной и неосознанной художественной установкой, включенных в практическую жизнь народа и созданных в процессе совместного труда поколений, это – творчество с устойчивым традиционным содержанием и традиционной формой [12, с. 9]. Основные свойства фольклора: вариативность, устность, народность, традиционность. Под вариативностью автор понимает «допустимые с точки зрения данной функциональной системы видоизменения... единиц, обусловленные и предсказуемые условиями, ситуациями и контекстами их реализаций» [6].

Известно, что фольклорное произведение существует в процессе вербальной коммуникации. Устная форма текста влечет за собой его вариативность, которая, в свою очередь, приводит к диахронической изменчивости произведения, подкреплённой спецификой его создания – коллективным авторством [18; 19]. Запись фольклорного текста, его закрепление ведёт к созданию «авторского произведения без автора» – результату массового сотворчества [18].

В настоящей работе автор не планирует подробно останавливаться на теоретических вопросах возникновения вариативности текста фольклорного произведения, но считает необходимым привести некоторые цитаты из работы «Теория фольклора» В. П. Аникина: «Каждая новая запись фольклорного произведения чем-то отличается от других. Отличие наблюдается даже в повторной записи, сделанной от одного и того же лица. Устное восприятие всегда сопровождается изменением услышанного: что-то выделено, сохраняется, а что-то бывает опущено. В сущности, проблема варианта сводится к уяснению характера устной передачи и усвоения». И далее: «Варианты дополняют друг друга в частности: они представляют одно и то же поэтическое

содержание, но либо полно, либо неполно, либо красочно, либо бледно, с тематическими и композиционными подробностями того или иного свойства» [2].

Рассуждения об особенностях многообразия вариантов фольклорного произведения приводят исследователей к проблеме версии текста. Версия, по словам В. П. Аникина, – это «вариант (или варианты) фольклорного произведения, появившийся вследствие изменения среды бытования, а также вследствие изменения времени... Только при условии привлечения других записей, путем изучения их общего смысла, композиции, сюжета, всех тематических подробностей, стиля можно решать вопрос, что перед нами – вариант ли, новая ли версия, а может быть, новое произведение» [Там же].

В связи с вышесказанным зададимся вопросом: являются ли доступные тексты народной американской баллады «О Шенандоа» записанными вариантами или версиями данного произведения? Представлено ли одно и то же поэтическое содержание, или тексты разнятся по форме и содержанию?

«О Шенандоа» (“Oh Shenandoah”) (другие названия: “Shenandoah”, “Shanandore” и “Across the Wide Missouri”) является американской народной песней, и, следовательно, установить четкие временные границы и место её происхождения, а также коллективное авторство практически не представляется возможным. Однако прежде чем приступить к изучению текста, автор считает необходимым затронуть тему возможного коллективного авторства данного произведения.

Считается, что песня была создана в первой половине девятнадцатого века и уходит корнями в песенное творчество канадских и американских охотников за пушным зверем, торговцев бобровым мехом и проводников-лодочников. До начала девятнадцатого века только авантюристы в поисках удачи отваживались продвигаться так далеко на Запад, к реке Миссури. В основном это были одиночки, холостяки. Они устанавливали неплохие отношения с аборигенами, что нередко вело к смешанным бракам между белыми мужчинами и индейскими женщинами. Смешанные браки сыграли огромную роль в формировании этнического разнообразия народов Северной Америки: они заложили основу одной из этнических групп коренных народов Канады – метисов. На официальном флаге метисов изображён знак бесконечности, символический образ, одно из значений которого в данном случае трактуется как объединение культур аборигенных народов Канады и европейской культуры.

Существует мнение, что «О Шенандоа» (“Across the Wide Missouri”) – это песня речников и моряков [27]. Как было упомянуто выше, возможно, изначально песня принадлежала проводникам-лодочникам. Во времена ранней американской истории реки и каналы были основными торговыми и пассажирскими путями, а проводники – важными людьми и хорошими певцами. Песни являлись частью их культуры [Ibidem]. Считается также, что в начале девятнадцатого века лодочники, работавшие на реке Миссури, были известны своими хоровыми трудовыми песнями, включая «О Шенандоа». Речники, ходившие по реке Миссисипи, подобрали эту песню и превратили ее в свою трудовую песню, которая исполнялась в процессе работы по поднятию якоря. Эта песня лодочников проделала путь вниз по реке Миссисипи к морским клиперам и вскоре разошлась по всему миру, и к середине девятнадцатого века она стала известна как хоровая матросская песня [24].

Подтверждение тому, что баллада «О Шенандоа» существовала как матросская песня, можно найти в статьях и книгах исследователей и собирателей англоязычного морского фольклора конца девятнадцатого века. Так, версия песни «О Шенандоа» была упомянута в статье «Песни моряков», написанной морским капитаном и писателем Робертом Чамблетом Адамсом (Capt. Robert Chamblet Adams, 1839-1902 гг.). Песня в этой статье называлась «Шенандоре» (“Shanandore”). Статья была напечатана в ежемесячном журнале “New Dominion Monthly” в апреле 1876 году, издававшемся в то время в Монреале. Роберт Чамблет Адамс также упомянул эту песню как морскую запевку (хоровую морскую песню) в своей книге «На борту “Ракеты”» (“On Board the Rocket”) в 1879 году.

Песне «О Шенандоа» была посвящена часть статьи «Матросские песни» (“Sailor Songs”) американского журналиста и писателя Уильяма Ливингстона Олдена (William Livingston Alden, 1837-1908 гг.). Статья была опубликована в ежемесячном американском журнале о литературе, политике и культуре “Harper’s New Monthly Magazine” в июле 1882 года.

Песня «О Шенандоа» была также упомянута в книге американского композитора и музыковеда Дадли Бака (Dudley Buck, 1839-1909 гг.) «Песни, которые никогда не умирают» (“Songs That Never Die”, 1892 г.), а также в работе Альфреда Уильямса (Alfred Williams, 1877-1930 гг.) «Изучения народной песни и популярной поэзии» (“Studies in Folk-song and Popular Poetry”, 1895 г.).

Однако существует абсолютно неожиданное мнение, что истоки песни «О Шенандоа» восходят к невольническим песням чёрных рабов Юга – к спиричуэлс. Была найдена ссылка на рассказ одного британского моряка, служившего на судах «Твид» и «Катти Сарк», перевозивших шерсть и хлопок между Великобританией и Австралией в 1880-х годах. По его наблюдениям, песня «О Шенандоа» принадлежит чернокожим рабочим, грузившим хлопок и шерсть на суда. Он считает, что песня возникла как духовный гимн южан-афроамериканцев, который в дальнейшем превратился в трудовую песню: сначала в хоровую невольническую песню рабов, а затем – в трудовую и морскую [23, p. 6].

Таким образом, было показано, насколько разнообразны возможные истоки и пути распространения народной песни «О Шенандоа» (“Shenandoah”, “Shanandore”, “Across the Wide Missouri”).

Теперь обратимся подробнее к поэтическому содержанию, т.е. к тематическим, сюжетным и композиционным особенностям вариантов данного произведения.

Ниже слово «вариант» будет использовано в широком смысле («разновидность», «вариация»), т.е. данный термин не будет противопоставлен термину «версия».

Прежде всего, необходимо отметить, что сборника текстов этой песни не существует. Имеющиеся записи поэтических текстов доступны не всегда в полном объёме. В нашей работе будут изучены четыре текста песни.

Первый вариант – самый известный и популярный, звучащий в исполнении ряда современных певцов, например, Питера Холлена (американского исполнителя и композитора), Тони Кэри (американского вокалиста и продюсера) и других [25]. Второй звучал в середине прошлого века в исполнении известного американского певца Теннесси Эрни Форда – звезды жанров кантри и госпел [26]. Третий вариант был найден в сборнике английских морских песен “Sea Songs and Shanties”, который был составлен капитаном дальнего плавания Уильямом Болтби Уоллом (1847-1917 гг.) в 1910 году; представленные в его сборнике песни он считал наиболее достойными сохранения [27]. Четвёртый вариант – текст был представлен в статье британской газеты «Таймс», в которой автор ссылается на слова некоего господина из Сан-Франциско, который слышал данный вариант в исполнении чёрного барбадосского матроса на борту корабля «Глазго Харланд» в 1894 году [26].

Прежде всего, рассмотрим смысловые и сюжетные особенности четырёх вариантов текста.

Первый, самый распространённый вариант сюжета – это признание бродяги-торговца индейскому вождю Шенандоа в том, что он полюбил его дочь и хочет увести её с собой далеко на запад, за реку Миссури.

Система образов этого варианта песни состоит из трёх компонентов: бродяга-торговец, великий вождь Шенандоа и река Миссури.

Лирический герой, предположительно бродяга-торговец, обращается к индейскому вождю Шенандоа со словами о том, что он жаждет встречи с ним и желает говорить о своей любви к его дочери. Он готов увести дочь Шенандоа за реку Миссури и будет ждать решения великого вождя. Прошло семь лет со времени их последней встречи, но его любовь так сильна, что его не пугают бурные воды Миссури, и по первому зову вождя он готов преодолеть эту опасную стихию.

Второй, немаловажный персонаж – Шенандоа – великий вождь; его просят о встрече, беседе и ожидают его решения.

Образ реки неоднозначен. Бурная и широкая река – препятствие, которое необходимо преодолеть, чтобы встретиться с Шенандоа и попросить руки его дочери. Река – враждебная стихия: она ограничивает и мешает. С другой стороны, если будет совершён побег, река станет добрым помощником: за ней можно найти укрытие. Кроме того, можно предположить, что полноводность и сила реки символизируют силу чувств лирического героя к своей избраннице. Чувства так сильны, что широкая Миссури уже не становится препятствием.

Второй изученный автором вариант песни – с иной сюжетной линией. Лирический герой обращается к вождю Шенандоа, но не со словами о любви к его дочери.

В этом варианте песни система образов также состоит из трёх компонентов: лирический герой – рассказчик (предположительно – лодочник), великий вождь Шенандоа и река Миссури.

Лирический герой готов говорить с вождём Шенандоа, но эта встреча его пугает. Он видит приближение грозного вождя, навсегда прощается с его дочерью, пытается убежать и скрыться за бурными водами реки Миссури.

В этом варианте песни вождь Шенандоа – велик, он приближается, вызывает испуг и желание спрятаться.

Здесь река Миссури – один из главных персонажей. Она – помощница и защитница. Она велика и полноводна и также могуча, как и сам Шенандоа. Автор считает, что данный вариант принадлежит лодочникам, речникам, т.к. внимание лирического героя в основном обращено к реке: река очеловечена – “she”, и к ней обращаются с уважением; реи и паруса её судов дрожат, как руки; она велика и достойна сравниться по мощи с индейским вождём.

Третий вариант представлен законченной историей с полноценной сюжетной линией. Система образов более расширена по сравнению с предыдущими вариантами: рассказчик, жених-торговец, река Миссури, вождь Шенандоа, капитан янки.

Рассказчик ведёт повествование: он описывает реку Миссури как великую и сильную реку; на берегу расположено поселение индейцев. Белый торговец на каное направляется в этот лагерь к вождю Шенандоа и к его дочери. Он везёт вождю подарки, чтобы получить разрешение на брак с его дочерью, он хочет увести её далеко за многоводную реку Миссури. Однако вождь с пренебрежением относится к подношениям и отказывает просителю. Но появляется капитан, весёлый янки, который продаёт вождю спиртное, крадёт его дочь и с ней скрывается.

Как и в предыдущих вариантах, река Миссури – полноводная, могучая и живая; она – препятствие, которое надо преодолеть, чтобы достичь цели.

Вождь Шенандоа в данном варианте сюжета песни не столь грозен и умён, как в предыдущих вариантах; он гордый человек – отказывается от подарков, выкупа, но не может устоять от предложения хитрого капитана: покупает спиртное и под действием водки не замечает, как капитан крадёт его дочь и с нею убегает.

Белый торговец, жених, не столь активен и смел, как хитрый капитан. Он готов говорить с вождём, ему грустно, но после отказа он спешит скрыться за бурными потоками Миссури.

Как говорилось выше, этот вариант – это законченная история, наиболее полная из тех, которые анализируются в нашем небольшом исследовании.

Четвёртый вариант, текст которого доступен не в полном объёме, с нашей точки зрения, имеет иную сюжетную линию: лирический герой, повествователь, слышит зов вождя Шенандоа, но не спешит к нему навстречу. Вторая строфа представляет собой обращение к некоей девушке, которая убежала далеко от реки; лирический герой уверен, что никогда больше её не встретит.

Интерпретаций настоящего сюжета может быть несколько: это и зов самого Шенандоа к своей дочери, которую он никогда не увидит; это и обращение лирического героя – торговца (лодочника) к своей любимой, которая убежала с другим; это и обращение лирического героя – раба-южанина – к своей дочери, которой удалось сбежать за реку Миссури, далеко от плантаций. Если основываться на источниках записи и свидетельстве, что этот вариант песни был услышан в исполнении чёрного барбадосского матроса, и если принять во внимание тот факт, что корни песни могут уходить в народное творчество рабов Юга, то с некоторым допущением можно предположить, что данный вариант мог бы принадлежать невольническим песням чёрных рабов.

Далее необходимо остановиться на особенностях композиции стиха рассматриваемых вариантов.

Первый стих представляет собой произведение, состоящее из четырёх строф, каждая строфа – из семи строк. Второй – из трёх строф, каждая строфа – также из семи строк. Структура третьего стиха более расширена – семь строф, семь строк в каждой строфе. Четвёртый вариант представлен двумя семистрочными строфами.

Несмотря на то, что каждый рассматриваемый нами вариант отличается от другого количеством строф, каждая строфа во всех вариантах заканчивается самостоятельной двухстрочечной строфой, которая без изменений повторяется на протяжении всей песни: “Away, I’m bound away 'Cross the wide Missouri”. Самостоятельную строфу можно рассматривать как неизменяющийся рефрен, который позволяет более полно передать напряжённость ситуации и душевное состояние лирического героя. Кроме этого общего для всех вариантов рефрена, первый и третий варианты имеют повторяющуюся строку в пределах одной строфы: “Away, you rolling river”, – которая также играет определённую роль в характеристике некоторых персонажей (лирический герой, река).

Таким образом, возвращаясь к терминологическому вопросу о варианте и версии фольклорного произведения и основываясь на определениях этих терминов, предложенных профессором В. П. Аникиным (представленных в нашей работе выше), возможно сделать вывод, что не все изученные нами тексты песни «О Шенандоа» могут быть вариантами одного произведения. Автор считает, что третий текст довольно сильно отличается смысловым содержанием, композицией и тематическими подробностями от трёх других текстов и представляет собой версию американской народной песни «О Шенандоа».

Народная песня – это «потаённо открытая дверь» [17] в историю страны, а изучение народной песни и фольклора в целом – это определённая дань уважения культуре, традициям, истории народа.

#### *Список источников*

1. Аникин В. П. Пути и пути фольклористики в XX веке // Филологические науки. 1998. № 2. С. 3-13.
2. Аникин В. П. Теория фольклора [Электронный ресурс]. URL: <https://studwood.ru/797007/kulturologiya/variativnost> (дата обращения: 16.10.2018).
3. Аникин В. П. Фольклористика как филологическая дисциплина // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1984. № 6. С. 10-19.
4. Ващенко А. В. Историко-эпический фольклор североамериканских индейцев. Типология и поэтика: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 1993. 37 с.
5. Ващенко А. В. Историко-эпический фольклор североамериканских индейцев. Типология и поэтика. М.: Наука, 1989. 238 с.
6. Вейсалов Ф. Е. О некоторых результатах исследования аллофонического варьирования гласных фонем немецкого языка // Экспериментально-фонетический анализ речи: проблемы и методы: межвуз. сб. науч. трудов. Л.: Изд-во ЛГУ, 1989. Вып. 2. С. 70-75.
7. Веселовский А. Н. Историческая поэтика. М.: Высшая школа, 1989. 406 с.
8. Жирмунский В. М. К вопросу о странствующих сюжетах: литературные отношения Франции и Германии в области песенного фольклора // Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Л.: Наука, 1979. С. 344-374.
9. Жирмунский В. М. Легенда о призвании певца // Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Л.: Наука, 1979. С. 397-407.
10. Жирмунский В. М. Сравнительно-историческое изучение фольклора // Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Л.: Наука, 1979. С. 185-191.
11. История литературы США / под ред. Я. Н. Засурского. М.: Наследие, 1997. 830 с.
12. Камалова Л. А. Детский фольклор [Электронный ресурс]: методическое пособие. URL: [https://kpfu.ru/staff\\_files/F1715999187/Kamalova\\_Det\\_folklor.pdf](https://kpfu.ru/staff_files/F1715999187/Kamalova_Det_folklor.pdf) (дата обращения: 05.10.2018).
13. Морозов Ю. Н. Исторические и «ретроисторические» произведения фольклора (постановка вопроса) // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 1987. № 3. С. 19-23.
14. Несмелова О. О., Карасик О. Б. История американской литературы: учебное пособие. Казань: Казанский ун-т, 2017. 80 с.
15. Пропп В. Я. Поэтика фольклора. М.: Лабиринт, 1998. 351 с.
16. Пропп В. Я. Фольклор и действительность: избранные статьи. М.: Наука, 1976. 325 с.

17. **Соколов В. Н.** Мой Лихославль: поэтическая тетрадь [Электронный ресурс]. URL: <http://lihoslavl.tverlib.ru/sites/default/files/sokolov5.pdf> (дата обращения: 16.10.2018).
18. **Фольклор – его свойства: вариативность, устность, народность, традиционность** [Электронный ресурс]. URL: <https://studfiles.net/preview/2458348/> (дата обращения: 15.10.2018).
19. **Фольклор как традиционное устное творчество народа** [Электронный ресурс]. URL: <https://edudocs.net/3178033/> (дата обращения: 30.10.2018).
20. **Энгель Е. И.** Индейские заимствования как источник формирования американской топонимии: Shenandoah на карте США // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 1. С. 54-60.
21. **Энгель Е. И.** К вопросу об истории происхождения американской народной песни “Oh Shenandoah” // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. Т. 2. № 7. С. 192-194.
22. **Энгель Е. И.** “OH SHENANDOAH” в американской культуре: к истории вопроса // Россия и Запад: диалог культур: сб. статей. М.: Изд. центр по изучению взаимодействия культур, 2017. Вып. 19. Ч. II. С. 545-555.
23. **Andrewes R. L.** Shenandoah // The Times. 1930. September 19.
24. **Bone D. W.** Capstan Bars. Edinburgh: The Porpoise Press, 1931. 633 p.
25. <http://onesong.ru/47/Tony-Carey/tekst-pesni-Oh-Shenandoah> (дата обращения: 10.09.2018).
26. [https://en.wikipedia.org/wiki/Oh\\_Shenandoah](https://en.wikipedia.org/wiki/Oh_Shenandoah) (дата обращения: 12.09.2018).
27. **Whall W. B.** Ships, Sea Songs and Shanties. Third edition. Glasgow: Nautical Press, 1913. 154 p.

#### AMERICAN FOLK SONG “OH SHENANDOAH”: TEXTOLOGICAL STUDY

**Engel' Elena Igorevna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Lomonosov Moscow State University*  
*kot4ever@yandex.ru*

The article focuses on the textological study of some variants of the American folk song “Oh Shenandoah”. The author aims to identify whether the analysed texts are the variants of the same song or possible versions. The research objectives are formulated as follows: to determine the theoretical framework of the notions “variant” and “version”, to analyse the historical roots of this composition, to examine its poetical content. The relevance of the paper is conditioned by the necessity to study the American folklore as one of the components of the American national culture. The originality of the research is obvious – the texts of the American folk song “Oh Shenandoah” have not been previously subjected to the textological analysis.

*Key words and phrases:* American folklore; American folk song; variant of folkloric composition; version of folkloric composition; chieftain Shenandoah.